

Editorial

Het jaarboek 2017 van *nachbarsprache niederländisch* bevat een keur aan artikelen, waarin zowel vakdidactiek, taalkunde, literatuur als literair vertalen aan bod komen. Twee dossiers met de lezingen van colloquia – een over vakdidactiek, dat plaatsvond in de herfst van 2016 in Oldenburg en een over literaire non-fictie aan het begin van 2017 te Münster – vormen de hoofdmoot van deze uitgave. Voor het eerste, vakdidactische dossier ‘Schnittstellen 2016’ traden Fabian Nattkämper en Kerstin Bohne, beiden werkzaam aan de Carl von Ossietzky Universität te Oldenburg, als gastredacteur op. In hun inleiding bij dit dossier lichten zij het opzet en de resultaten van dit tweedaagse colloquium toe. Ze citeren het doel van deze bijeenkomst uit de vorige editie: de bedoeling was „om met elkaar in contact te komen, om ideeën uit te wisselen en te discussiëren over nieuwe didactische en institutionele ontwikkelingen, methodes of recente (jeugd)literatuur en recent didactisch onderzoek en dat allemaal met het oog op beide deelstaten NRW en Nedersaksen samen.“ In hun inleiding bij dit dossier stellen zij de auteurs van de bijdragen voor en lichten het opzet en de resultaten van dit tweedaagse colloquium verder toe.

Het colloquium ‘Kreative Sachbücher’, dat op 26 januari 2017 in samenwerking met het Franz Hitzehaus te Münster werd georganiseerd, was gewijd aan het fenomeen van de literaire non-fictie, dat in het laatste decennium – niet alleen in het Nederlandse taalgebied – op veel aandacht kan rekenen. Auteurs als Geert Mak, Frank Westerman, Douwe Draaisma en David Van Reybrouck zijn belangrijke vertegenwoordigers van dit genre, dat de laatste tijd vaak prestigieuze literaire prijzen in de wacht sleept. Dat auteurs op erg verschillende wijze met de grens tussen feit en fictie kunnen omgaan, mag blijken uit de drie bijdragen over dit thema. Beatrix van Dam, wetenschappelijk medewerkster aan de WWU, die in 2016 *Geschichte erzählen. Repräsentation von Vergangenheit in deutschen und niederländischen Texten der Gegenwart* publiceerde, laat aan de hand van teksten van Geert Mak en David Van Reybrouck zien hoe niet-fictionele boeken gebruik maken van literaire technieken die de lezer emotioneel in het verhaal binnen trekken, ‘immersietechnieken’. De Brusselse literatuurwetenschapster Lieselot De Taeye, die een proefschrift schreef over documentaire tendensen in de Nederlandse literatuur, bekeek het werk van Cees Nooteboom uit de jaren zestig en onderzocht hoe feit en fictie in zijn reportages werken. Jos Palm, een Nederlands historicus en journalist, vertelt in zijn boek *Moederkerk, de ondergang van rooms Nederland* (2012) een persoonlijke familiegeschiedenis en verbindt deze met het verhaal van de ondergang van het rooms-katholieke Nederland in de jaren zestig.

Daarnaast is in dit jaarboek nog een plek gevonden voor een erg actueel geworden historisch-politieke bijdrage van Wilfried Dolderer over het Vlaamse nationalisme en zijn relaties met andere nationalistische bewegingen van minderheden in Catalonië en Baskenland. Voorts wordt er nog een Duits-Nederlands scholenuitwisselingsproject “Grenzenlos lernen in der Euregio Rhein-Waal” voorgesteld, dat aan de universiteiten van Nijmegen en Duisburg

zal worden uitgevoerd. Tot slot krijgt de lezer nog een vertaling van twee verhalen van de Vlaamse schrijfster Annelies Verbeke, die door de masterstudenten van de opleiding Interdisziplinäre Niederlandistik (Schwerpunkt: Literarisches Übersetzen und Kulturtransfer) in Münster werd gemaakt tijdens een vertaalworkshop onder leiding van Rainer Kersten. We wensen u veel leesplezier.

Lut Missinne